

# CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL

---

[Traducción al español del original en inglés]

En el marco de la Demanda Judicial Colectiva sobre  
los Bienes de las Víctimas del Holocausto  
“*Holocaust Victim Assets Litigation*”  
Caso No. CV96-4849

## **Adjudicación certificada**

a favor del reclamante [NOMBRE OMITIDO], siendo representado  
por [NOMBRE OMITIDO]

**en la causa: Cuenta de Hermann Müller**

Número de registro: 219515/MBC

Monto de la adjudicación: 96.975,00 francos suizos

Esta adjudicación certificada refiere a la reclamación interpuesta por [NOMBRE OMITIDO] (el reclamante) sobre la cuenta de Hermann Müller (el titular de la cuenta) domiciliada en el banco [NOMBRE OMITIDO] (el banco).

Todas las adjudicaciones se publican, pero cuando un reclamante ha solicitado que su reclamación sea tratada de forma confidencial, como es el presente caso, el nombre del reclamante, así como los de sus familiares exceptuando al titular de la cuenta, y el nombre del banco se suprimen.

## **Información aportada por el reclamante**

El reclamante presentó un formulario de reclamación en el que identificaba al titular de la cuenta como su padre, Hermann Müller, nacido el 20 de julio de 1880 en Heidelberg (Alemania) y casado con [NOMBRE OMITIDO], [NOMBRE OMITIDO] de nacimiento, hija adoptiva de [NOMBRE OMITIDO]. El reclamante declaró que su padre era un banquero dueño del banco *A. H. Müller Bankgeschäft*, el cual heredó de su suegro, [NOMBRE OMITIDO]. Según declaraciones del reclamante, su padre, que era de confesión judía, vivía en la calle Breitestrasse 65 de Northeim, en Alemania. Según hizo saber el reclamante, su padre viajó a Suiza en los años 1934 y 1935. En el curso de dos conversaciones telefónicas mantenidas con el Claims Resolution Tribunal (CRT) el 25 de julio y el 4 de octubre de 2002, el reclamante afirmó que sus padres huyeron a Chile en barco en el año 1936, llegando a su destino el 12 de enero de 1937. El reclamante declaró además que su padre falleció el 1 de enero de 1969 en Santiago (Chile) y su madre el 25 de enero de 1976, también en Santiago. En apoyo de su reclamación el reclamante aportó varios documentos, entre ellos sus partidas de nacimiento y matrimonio, y las partidas de defunción de sus padres, de donde se desprende que el nombre de su padre era Hermann Müller,

de profesión banquero y que su familia procedía de Alemania. Sobre su persona, el reclamante declaró haber nacido el 1 de febrero de 1922 en Gotinga (Alemania). El reclamante tiene un hermano llamado [NOMBRE OMITIDO], nacido el 18 de octubre de 1929 en Alemania.

El reclamante presentó con anterioridad un Cuestionario Preliminar ante el Tribunal Federal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito Este de Nueva York (en adelante “el Tribunal de los EE.UU.”) en 1999, en el que hacía valer sus derechos sobre una cuenta bancaria en Suiza perteneciente a su padre, Hermann Müller.

### **Información disponible en los registros del banco**

Los registros del banco consisten en una lista de cuentas bancarias que fueron congeladas en cumplimiento de la orden de congelación de activos alemanes en Suiza en 1945. Con arreglo a dichos registros, el titular de la cuenta era Hermann Müller, residente en Alemania. Se ignora de qué tipo era la cuenta del titular, conociéndose únicamente su saldo a fecha 16 de febrero de 1945, que era de 7.743,00 francos suizos.

Los registros del banco no indican en qué fecha se cerró la cuenta, ni a quién se hizo entrega de su saldo. Los auditores que llevaron a cabo la investigación en este banco con el fin de identificar las cuentas pertenecientes a víctimas de la persecución nazi según las instrucciones del Comité Independiente de Personas Ilustres (Independent Committee of Eminent Persons – ICEP), denominada “investigación del ICEP”, no hallaron esta cuenta en el sistema informático bancario donde se recogen las cuentas abiertas y dieron por supuesto que la cuenta había sido cerrada. Los auditores indicaron que no había indicios de actividad en esta cuenta desde el año 1945. No existen tampoco pruebas en los registros bancarios de que el titular de la cuenta o sus herederos hubiesen cerrado ellos mismos la cuenta y recibido su saldo.

### **Deliberaciones del CRT**

#### Identificación del titular de la cuenta

El reclamante ha identificado de forma verosímil al titular de la cuenta. El nombre de su padre y su país de residencia coinciden con el nombre y país de residencia publicados del titular. En apoyo de su reclamación el reclamante presentó varios documentos, entre los cuales obran sus partidas de nacimiento y matrimonio, donde consta que su padre se llamaba Hermann Müller, así como las partidas de defunción de sus padres, de las que se desprende que su familia procedía de Alemania. El CRT concluye, por tanto, que es plausible que el padre del reclamante y el titular de la cuenta fueran la misma persona.

El CRT señala además que el reclamante presentó con anterioridad en 1999 un Cuestionario Preliminar ante el Tribunal de los EE.UU. alegando ostentar derecho a una cuenta bancaria en Suiza perteneciente a su padre, Hermann Müller, natural de Alemania. El reclamante aportó en dicho cuestionario información similar a la facilitada en su Formulario de Reclamación y con anterioridad a la publicación en febrero de 2001 de la lista de cuentas identificadas por el Comité Independiente de Personas Ilustres (Independent Committee of Eminent Persons – ICEP) como probable o posiblemente pertenecientes a víctimas de la persecución nazi, denominada “lista del

ICEP". Esto demuestra que el reclamante no ha fundamentado su reclamación en una mera coincidencia de apellidos entre la persona identificada en la lista del ICEP como titular de una cuenta y su padre, sino en una relación de parentesco conocida por el reclamante antes de la publicación de la lista del ICEP. Esto demuestra además que el reclamante tenía motivos para creer que sus padres tenían una cuenta en un banco suizo antes de que se publicase la lista del ICEP, lo cual confiere credibilidad a la información aportada por el reclamante.

El CRT señala que la única reclamación, aparte de la que nos ocupa, interpuesta sobre esta misma cuenta fue rechazada puesto que el reclamante aportó un país de residencia distinto al del titular de la cuenta. Teniendo en cuenta todos estos factores, el CRT concluye que el reclamante ha identificado de forma verosímil al titular de la cuenta.

#### Reconocimiento del titular como víctima de la persecución nazi

El reclamante ha demostrado de forma verosímil que el titular de la cuenta fue víctima de la persecución nazi. Con arreglo a la información por él aportada, el titular de la cuenta era de confesión judía y vivió en la Alemania nazi hasta el año 1936, cuando huyó a Chile.

#### Relación de parentesco entre el reclamante y el titular de la cuenta

El reclamante ha dejado constancia del parentesco que le une al titular de la cuenta al aportar documentos entre los que figura su propia partida de nacimiento, la cual demuestra que él es hijo de Hermann Müller.

#### La cuestión de quién recibió el saldo de la cuenta

Dado que el titular de la cuenta huyó a Chile en 1936; que la cuenta registraba un saldo de 7.743,00 francos suizos en fecha tan tardía como era el 16 de febrero de 1945; que no existe registro alguno de que el saldo fuese entregado al titular; que la madre del reclamante tenía una cuenta en otro banco suizo, la cual fue transferida a una cuenta en suspenso y permanece abierta en la actualidad<sup>1</sup>; que ni el titular ni sus herederos podrían haber obtenido del banco información sobre esta cuenta después de la Segunda Guerra Mundial, dada la tendencia generalizada de los bancos suizos a ocultar o falsear información sobre las cuentas en sus respuestas a las investigaciones de los titulares por temor a la responsabilidad suplementaria; y finalmente en aplicación de las presunciones (h) y (j), expuestas en el artículo 28 de las Normas que rigen el Proceso de Resolución de Reclamaciones según sus enmiendas (las Normas) (ver Apéndice A), el CRT concluye que es plausible que los haberes en la cuenta no fueran entregados ni a su titular, ni a los herederos de éste. Basándose en su jurisprudencia y en cumplimiento de las Normas, el CRT se asistirá de las presunciones anteriormente referidas para determinar si el titular de la cuenta o sus herederos recibieron los bienes contenidos en la cuenta.

#### Criterios para la adjudicación

El CRT ha determinado que se podrá emitir una adjudicación a favor del reclamante. En primer lugar, su reclamación se considera admisible según los criterios contenidos en el artículo 18 de

---

<sup>1</sup> La reclamación sobre esta cuenta se ha resuelto en una decisión aparte, con la rúbrica *causa: Cuenta de [NOMBRE OMITIDO]*, reclamación que lleva el número de registro 219515.

las Normas. En segundo lugar, el reclamante ha demostrado de forma verosímil que el titular de la cuenta era su padre y esta relación de parentesco justifica la adjudicación. Finalmente, el CRT concluye que es plausible que ni el titular de la cuenta ni sus herederos recibieran el saldo de la cuenta reclamada.

### Monto de la adjudicación

En el presente caso, el titular poseía una cuenta de tipo desconocido. Los registros bancarios ponen de manifiesto que el saldo de esta cuenta de tipo desconocido a fecha 16 de febrero de 1945 era de 7.743,00 francos suizos. Con arreglo a lo estipulado en el artículo 31(1) de las Normas, esta cifra se incrementará mediante un ajuste de 15,00 francos suizos, en reflejo de las comisiones de aplicación generalizada que fueron adeudadas en la cuenta en el periodo 1 de enero a 16 de febrero de 1945. Por tanto, el saldo de la cuenta tras el ajuste correspondiente asciende a 7.758,00 francos suizos. El valor actual del monto adjudicado se obtiene multiplicando el saldo obtenido tras el ajuste por el factor 12,5 según prevé el artículo 31(1) de las Normas, resultando en un monto total de adjudicación, que importa 96.975,00 francos suizos.

### **Ámbito de la adjudicación**

El reclamante deberá tener en cuenta que, de conformidad con el artículo 20 de las Normas, el CRT llevará a cabo una investigación ulterior de su reclamación con el fin de determinar si existen otras cuentas en bancos suizos a las que pudiera ostentar algún derecho, incluyendo la investigación en la base de datos globales de cuentas, que contiene los registros de 4,1 millones de cuentas bancarias suizas existentes entre 1933 y 1945.

### **Certificación de la adjudicación**

El CRT recomienda la aprobación por parte del Tribunal de los EE.UU. de la presente adjudicación para su pago por parte de los Asesores Especiales.

Claims Resolution Tribunal  
31 de diciembre de 2003